Bùi Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NĂM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ THỨ 3742 — NGÀY CHỦ-NHẬT 9 MAI 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: P. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 063 — BN INDOCHINE DEPOT LEGAL

ANNONCES
Prix suivant la valeur de l'annonce
Tarif spécial pour les contrats longue durée
Les annonces judiciaires et légales
On traite à forfait pour les contrats longue durée

HANOI

Một năm	5$00	6$00	6$50	6$50	6$00	12$00
Các công-sở	»	5.00	5.60	5.00	5.00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.00	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.50	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.50	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Người mình đã biết hợp-quần chưa?

Tây-ngạn có câu: Hợp quần nên sức mạnh. Ở cái thời-đại cạnh tranh kịch-liệt này, không có một dân nào một nước nào ngoài cái đạo hợp quần mà làm nên giàu mạnh vẻ-vang được. Hợp quần tức là một chất keo dính được cả cái tâm chí của mọi người, khiến cho gắn bó cùng nhau một cái giây thân ái rất bền chặt; lại tức là một cỗ xe chở được cả cái hi-vọng của mọi người, khiến cho tiến-hành cùng nhau một cái đích công cộng rất xa lớn, ngày nay các nước văn-minh sở-dĩ làm nên được những sự-nghiệp to-tát lâu dài, ích chung cho cả dân cả nước, mà tiến-hóa mau chóng hơn ta, là đều nhờ về có cái sức hợp quần, góp của mà nên giàu, góp người mà nên mạnh cả.

Nay thử hỏi nước ta vì cớ gì mà tiến-hóa chậm-chạp như thế này? Vì sức nước không được giàu chăng? Ôi! lấy năm bảy muôn dặm vuông đất dung tụ có ngót hai mươi triệu con người, lâm-sản, hải sản, khoáng-sản không thiếu một thứ gì, gia-dĩ ruộng đất phì-nhiêu, sinh-lý tiện-lợi, thực là một cái cơ sở rất tốt cho một dân-tộc tiến-hóa hơn người vậy. Vì giống người mình không được tốt chăng? Ôi! dân-tộc ta tuy đến bây giờ, cái văn-hóa mới của Âu-châu thâu-nhập chưa được bao lâu lắm, xảo chưa lấy gì làm phát-đạt, nhưng lập quốc đã hơn bốn ngàn năm nay, vốn đã có văn-vật có lễ giáo, có chế độ, có điển-chương, những đạo-đức công nghiệp của tổ tôn mình trước, trong lịch sử thật còn lấm vẻ vinh-quang, cái giống người không tốt mà được như thế ư? Vì cái tính-cách dân-tộc mình hèn yếu chăng? Ôi! nước ta xưa bị Tàu kiềm-tỉnh, trước sau kể có hơn một ngàn năm, mà Tàu cũng không thị cường di-duyệt ta nổi, đánh Tống bình Ngô, võ công còn lỗ rệt ở trong sử sách, lại phục được Chiêm-thành, thu được Chân-lạp để mở thành một cái lãnh thổ rộng-rãi mênh-mông, tính-cách cái dân-tộc hèn mà được như thế ư? Xét ra cái nguyên-chất dân-tộc mình thật có đủ cái tài-liệu tiến-hóa, ngày nay mà sở dĩ đến nỗi suy sút là chỉ tại cái cớ không biết hợp quần. Về cái thời-đại tỏa cảng bế quan, mình chưa phải ra chen vai thích cánh với người, thì chưa biết hợp quần cũng chưa lấy gì làm hại cho lắm. Bây giờ giao-thông phồn tạp, đại thế trong thiên-hạ đã thành ra cái cuộc hơn được kém thua; người ta thì học có hội học, nông có hội nông, công có hội công, thương có hội thương, phàm đã phát khởi ra một cái sự-nghiệp gì thì tất là liên hiệp được cái tâm lực kẻ hàng trăm hàng ngàn vạn mới người mà làm cho đến thành-tựu được; mình thì chẳng ai hợp với ai được cả, quanh đi quẩn lại, chỉ những cái lợi danh nhỏ mọn, ghen ghét nhau, khinh bỉ nhau, đè nén nhau, hãm hiếp nhau, lường gạt nhau, bốc cẳng nhau, cùng người Việt với nhau mà coi nhau tệ hơn kẻ Tần cũng có; ở giữa trường tranh-cạnh, người ta lấy quần-lực mà chọi với mình, mà mình cứ thân ai người nấy, đem độc-lực mà chọi lại với người ta, thì còn có cái gì theo kịp người ta nữa!

May sao quốc-dân ta cũng đã dần dần tỉnh ngộ, mấy năm nay cái chủ-nghĩa hợp quần, kẻ xướng đã có người họa, kẻ gợi đã có người thưa, nay thành lập một hội này, mai thành lập một hội khác, cùng theo đuổi một cái mục-đích chính đáng mà cùng gây dựng một cái sự-nghiệp ích chung; cứ cái hình-thức bề ngoài thì tự hồ ta cũng đã biết hợp quần rồi vậy.

Song, ta lại phải biết rằng; cái mục-đích hội mà muốn cho quần triệt, cái sự-nghiệp hội mà muốn cho thực hành, thì cốt tại tâm lực của những người chủ-trì việc hội, quyết không phải chỉ bằng ở mấy câu văn diễn-thuyết, mấy trang giấy điều-lệ mà chả: là mục-đích có thể đạt tới, sự-nghiệp có thể làm xong; những người chủ-trì việc hội trước hết là phải có công-tâm, sau nữa là phải lo nghĩa-vụ.

Chữ công nghịch hẳn với chữ tư, đã đến việc công thì không lẫn có ý tư được; mình là người chủ-trì việc hội, cứ nên hết sức lo cái danh-dự, cái quyền lợi của hội, tức là cái danh-dự, cái quyền lợi của mình; nếu không nghĩ thế, lại tính bề giá công tư tư, mượn cái hội làm thủ-đoạn để mưu chuộc lấy cái danh-dự, cái quyền-lợi của mình, xưa một lũ người làm bung-xung cho cái thân-giá mình được bành bao, hầu bao mình được nặng chặt, còn đối với việc hội làm không có chút gì thực lực thực tâm, thế là không có công-tâm vậy.

Người trong hội phải có cái nghĩa-vụ đối với hội; hoặc mình làm trị-sự trong hội thì phải lo cho công việc hội đâu ra đấy, tỉ để đại thể trong thiên-hạ đã thành nghĩa hội được tiến-hành; hoặc mình làm ủy-viên việc gì trong hội thì phải lo tính cho kỹ càng, bàn soạn cho thiệp hợp, cốt làm sao cho cái việc ấy không trái với tôn-chỉ mà có ích cho sự-nghiệp của hội mình; nếu không nghĩ thế, chỉ a-dua phe đảng làm thế việc lẫn cho nhau, mà tông trung tác-tệ, chẳng quản gì công việc hội được hay hỏng, nên hay hư, thế là không lo nghĩa-vụ vậy.

Những người chủ-trì việc hội mà không có công tâm, không lo nghĩa-vụ, thì cơ hội cũng chẳng khác gì không, cũng chẳng đạt được mục-đích, làm được sự-nghiệp gì mà giúp cho trong nước có cơ tiến-hóa lại khiến cho người vào hội phải bội tâm nản chí, làm lấp cả cái lối hợp quần về sau.

Ta chắc rằng những bậc chủ-trì việc hội trong các hội ta tất đã thân hiểu cái lẽ ấy cả, tất biết giữ công tâm, lo nghĩa-vụ, mỗi một hội đã lập ra đều làm cho đạt được mục-đích, thành được sự-nghiệp cả; có ngày dân ta nước ta cũng nhờ về có cái sức hợp quần mà làm nên giàu mạnh được chăng.

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 6 Mai 1926

Việc nước Pháp

Về việc những người vì hội *Jeunesses Patriotes* và những người về đảng cộng sản đánh lộn nhau ở phố Damrémont tại Paris trước đây, tòa đại-hình xử cho Bernard-in trăng-án, và kết án Clero ba năm tù giam.

Nhà làm tiểu thuyết, Gaston Chéreau, trúng sơ hội viên hội Hàn-lâm Goncourt thế chân cho M. Elémir Bourges.

Việc ở Maroc

Chiều hôm qua Azerkane và Haddou đi tàu đến nơi, song không đem người hòa-bình nào đến cả. Ai hỏi thì trả lời rằng người nhất định không nói. Vì vậy tại nơi hội nghị, người ta nghi rằng hội mưu-mô chia rẽ nước Pháp và Tây-ban-nha.

Giờ cuối cùng có tin rằng mọi việc đều đình hai bên đã đình hoãn.

Việc nước Anh

Sở cảnh sát đã cho phép tờ báo Daily Herald, là cơ-quan của các hội Trade-Unions xuất bản một tờ riêng đăng các bài về việc đình-công. Ngày hôm nay chỉ có báo Daily *Herald*, và báo *Times* và quan-báo tên là *British gazette* xuất bản mà thôi.

Tại hạ nghị viện, M. Baldwin có nói chính-phủ hiến-pháp đương bị mưu-hại, nhân dân nào giúp sức vào những phương-sách thi hành để hòan-vực sự tự do và quyền lợi của quốc-dân. M. Lloyd George thì tỏ ý mong rằng trong việc này, chính phủ sẽ giữ mực công bình, không thiên vị bên nào cả. Ông M. Henderson nguyên thượng-thư bộ lao-động có khuyên nên đặt lại cuộc điều đình.

Việc nước Nga

Hội đồng trung-ương về hội liên-hiệp của thầy-thủ cầm người trong hội không được đem hàng hóa xuống tàu để chở đi nước Anh.

Hội đồng chánh về hội liên hiệp thợ thuyền quyết nghị bàn với người trong hội quyên một phần tư tiền công nhật để trợ cấp cho bọn đình công nước Anh. Hội đồng chánh ấy đã gửi cho hội-đồng chánh về hội Trade Unions một số tiền thứ nhất là 250.000 roubles.

Việc nước Nhật-bản

Hội liên-hiệp Labour Unions Nhật-bản có điện cho hội thư ký hội liên hiệp quốc tế của các hội Trade Unions ở Amsterdam rằng hội ấy cam-đoan giúp đỡ cho bọn đình công nước Anh. Hội đồng trị-sự các hội liên-hiệp Nhật-bản các miền Tây và Đông đã quyết nghị đặt cuộc lạc quyên để giúp đỡ bọn đình công nước Anh. Sáng ngày hôm qua quan đại-sứ nước Đức ở Nhật bản đã yết kiến M. Shidehara để bàn định về ngày khai cuộc hội nghị thương-mại của hai nước Đức với Nhật.

Việc Hoa-kỳ

Việc tính toán các trái khoản mới rồi, là một việc thắng lợi cho cái chánh-sách của quan tổng-thống Coolidge.

Việc nhất loạt đình công ở Anh làm cho ở Hoa-kỳ rất là náo-động và thị giá phải bị hèn sút lắm nhiều. (Indopacifique)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nhờ quý báo làm ơn chỉ giáo cho mấy điều pháp luật như sau:

Tôi có người bà con lấy vợ từ khi còn bé, hai vợ chồng cùng 12 tuổi, khi lấy nhau số giá thú thì chỉ có người bố chồng đứng hai vợ chồng người ấy đến nhà lý trưởng vào sổ mà người vợ thì đến chỉ bằng hai ngón tay, chứ bố mẹ người vợ không ký; đến bây giờ hai vợ chồng người ấy đã 16 tuổi mà bố mẹ vợ bắt con gái về gả cho người khác, như thế bản nhà chồng có thể kiện được không? Như luật bây giờ thì bao nhiêu tuổi mới vào sổ giá thú được, hay là cứ khi nào cưới trong tầm ngày thì phải vào sổ ngay; sự thể thế nào nhờ quý báo giải đáp cho, tôi đội ơn lắm.

LỜI ĐÁP. — Trước hết hãy xét xem việc cưới người con trai ấy có hợp lệ không, rồi lấy giải đáp những câu hỏi trên ấy. Theo như Lệ ký thì con trai ít ra phải 16 tuổi, con gái 14 tuổi mới được giá thú. Vậy mà hai người ấy lấy nhau lúc mới có 12 tuổi, thì sự cưới xin không hợp lệ tạo, không có giá trị.

Song nếu người con trai lấy đây 16 tuổi đã được hơn 6 tháng rồi thì sự cưới xin lấy lại có giá trị, mà không thể viện lẽ là không hợp lệ tạo mà xin hãi đi nữa, là vì nhờ cái thời hạn đã qua mà việc cưới xin lại hóa hợp lệ tạo (chiếu ngày 30 octobre 1883).

Theo như cái trường hợp này, nghĩa là người con trai đây 16 tuổi đã quá 6 tháng rồi thì lấy giờ phải xét sự vào sổ giá thú có đúng luật hay không. Trong bộ Dân-luật Annam điều 25 có nói rằng: « Khi nào cưới xin theo như lệ tục đã xong rồi, thì hạn trong 8 ngày là càng phải khai với người thừa lại để vào sổ giá thú. Sự khai ấy là do hai vợ chồng và phải có *cha mẹ đôi bên* hoặc là có *hai người làm chứng* đến chứng thực. Nếu hai vợ chồng sống ẩm hoặc là trong hai người, có một người không đến khai được, thì người ấy bảo cai việc giá thú, theo như lời thì an của hai vợ chồng người ta, phải đến tận nhà người ta mà vào sổ *ở trước mặt đôi bên cha mẹ hay là trước người làm chứng* như đã nói trên kia. »

Cứ như điều luật ấy thì cha mẹ hay là người làm chứng bắt tất phải ký tên trong sổ, những người ấy có mặt ở nhà khai là đủ rồi. Vậy thì cái bà vào sổ ấy, bên họ nhà gái có ở đây không?

Nếu có thì việc vào sổ ấy là hợp lệ rồi. Nếu không thì sự cưới theo về lệ tục cũng hợp lệ, nhưng việc vào sổ thì vô hiệu, phải coi như không có. Về *trường hợp* này, thì phải chiếu theo điều 38 ở trong bộ dân luật Annam như sau này:

« Khi nào việc sinh tử, *giá thú* quên không khai trình theo như trong thời hạn đã định, thì những người thừa hạ không được vào sổ nữa mà phải trình sự quên ấy với quan hành chính trong hạt, quan hành chính sẽ cho điền tra ngay xem việc sinh tử có thực hay không, hay là việc *giá thú có đúng pháp có hợp lệ tục* hay không. Quan coi việc điền tra sẽ làm một tờ trình tòa án tỉnh và định cả các giấy má về việc điền tra ấy. Bấy giờ tòa án mới quyết định có nên cho phép người thừa hạ vào sổ hay không... »

Vậy người con trai ấy phải làm giấy trình với tòa án đệ nhị cấp, hay là người ấy còn là vị thành đinh thì bố để trình cho cũng được.

Nói tóm lại thì như sau này: nếu người con trai ấy bây giờ đã được quá 16 tuổi 6 tháng rồi thì sự cưới đối với lễ tục cũng là hợp lệ, nếu chưa đến 16 tuổi 6 tháng thì việc cưới ấy có thể xin tòa án bãi bỏ đi được. Việc cưới có giá trị nghĩa là có hợp lệ tục hay không và việc cưới có khai trình đúng lệ hay không, đó là hai điều khác hẳn, không can thiệp gì với nhau, ông nên phân biệt đừng lẫn làm một. Hai điều ấy không phải không có liên-lạc với nhau, vì việc cưới có giá trị nghĩa là hợp lệ tục mà không vào sổ hoặc vào sổ mà lệ thì người đương sự vẫn có thể làm cho đúng lệ được nghĩa là xin vào sổ lại.

Ph. h-L.

Tự do diễn đàn

Sự giao thiệp của các giáo viên ở chốn thôn quê với các ông phủ, huyện

Nhà nước Bảo-hộ mưu cho dân trí ngày càng mở mang, anh tài ngày thêm tăng tiến, cho nên mới thiết-lập nhiều học đường, kể từ thành thị cho chí hương thôn, từ sơn lâm cùng cốc chỉ duyên-hải đâu đâu cũng có trường học. Nhà nước đã cần-tạo học đường, lại trực-tuyển giáo-viên để ủy-thác việc khai trí cho dân thanh-niên ở chốn thôn-quê tức là việc học vậy.

Việc học ở thôn quê mà công thành hiệu-quả không những riêng một mình ông giáo càng đáng, lại còn phải trông cậy vào chính trị khôn ngoan của quan địa hạt nữa. Vậy ông phủ hoặc ông huyện ông đốc hoặc ông giáo, đối bản phải đồng tâm hiệp lực, phải giao tiếp với nhau luôn, phải hết phận-sự mình thì sự học mới có phát đạt được. Nhưng nào để mấy ông hiểu lo-liệng nghĩa-vụ, làm đầy đủ bổn phận của mình.

Về phái giáo học, trừ những ông đang mặt làm thầy, các ông tận-tụy về sự đào tạo trí khôn cho trẻ ra không kể, còn phần nhiều ông hình như bận sang bắt đầu đi nhờ chịu đi gõ đầu trẻ, cho chốn học-đường là nơi trú chân. Đã không vui với nghề-nghiệp, còn thiết chi đến học-sinh cần chi phải giao tiếp với ông phủ ông huyện, thời thì lẩn lảo cho qua ngày đoạn tháng, nghiêu-ngao để giải muộn tiêu sầu, ngày đi mười dặm mong sao thấy con số 30 ở trên lịch là hóa-nợ tươi cười, làm-le lỏa huyện lĩnh-lương, mỗ là có tiền tiêu dụng còn thì sống chết mặc bay.

Về phái quan địa-phương trừ những ông biết thương dân, lấy nào sẵng nghĩ đến hai chữ « Thanh-liêm » biết rằng hút máu, hút mỡ của đồng-bào là độc, còn phần nhiều ông hiểu nhầm rằng: « mỗi người làm quan cả họ được nhờ » nhân ra tham những gặt gấu vá vai, lấy đó rượng đắp lên bọ, chỉ quen thói « phỉ gia vinh thân » quanh năm suốt tháng tìm cách « vào luồn ra cúi » hầy mưu « đục nước béo cò » để đỏ ấn, đợi hạ. Không những kiếm ăn vào dân lại còn nỡ ăn kiếm ăn cả đám người của học sinh tiền tụng lót-thối; hoặc tư xin bằng sắc gì đó. Ôi! nhe-g-a thanh-đạm, ba cọc ba đồng, của phi-nghĩa không có mà cầu ông vẫn đêm đỏ thì đào đâu ra tiền, nợ ai ra tiền để trang điểm cho các ông. Trong một hạt có ông cứ gì cần quyền trị dân, vì lợi riêng bỏ lãi chung, vì đồng tiền bỏ nghĩa nhân, đêm ngày chăm chăm chú chăt đến kế khoét tiền » còn thì giờ đâu nghĩ đến cái lợi nhơn cho học thiên-niên là việc học, còn lúc nào rỗi mà tiếp truyện với các giáo viên để xem xét việc học của địa hạt mình ra sao.

Không những các ông không trông nom đến việc học, không hành vực lợi quyền cho các giáo-viên, không hay giao tiếp với giáo-viên, một đôi khi lại còn hống hách nữa, nếu bảnh hạ đã điều, hạch-sách mọi về lấy quyền-sao chức trọng mà áp-chế, cả và lấp miệng em đến nỗi nhiều giáo-viên phải ta-thán.

Lấy phận sự mà nói thì ông huyện có quyền trị dân, ông giáo có quyền dạy trẻ, ông nào có phận-sự ông ấy. Song việc học ở chốn thôn-quê mới phải-thai, còn nhiều điều ngăn trở, nên chính-bản với giáo bạn nên phải [illegible] đồng tâm hiệp lực để khai hóa cho dân không nên bỏ hiệp nhau, hành-hạ nhau khinh rẻ nhau, coi nhau như cừu địch vậy.

Nhiều điều phải lấy gương.

Làm ông quan đồng đầu một phủ huyện thì phải công-bằng chính trực, phải có lượng, lúc nào cũng giữ cái thái-độ ôn-hòa, không nên quen tính đối với cậu lệ, thấy thừa và người họ thuộc mình, đối với dân đối với ai cũng phải giữ cái thái-độ ôn-tồn mới xứng đáng với chữ « phụ mẫu dân ». Còn các giáo-viên ở chốn thôn quê, cũng nên để lại với quan địa phương để hầy tỏ sự học của trường mình ra sao. Các ông đã là nhà mô-phạm chịu cái trách nhiệm « gõ đầu trẻ » sự nhận là thiết-tha giáo, thì cách xử chỉ ngôn-ngữ đối với người lớn, đối với người dưới phải cho đúng đắn, không lẽ-cấc quá mà cũng không nên khúm-túm quá, miễn là đối với ai cũng đúng điều giữ lễ mà thôi.

Sự giao thiệp của các ông phủ, huyện đối với các ông giáo ở chốn thôn quê rất có ảnh-hưởng đến việc học, lẽ nào các ông là người có kiến-thức mà lại không lưu-tâm đến dư!!!

Đông-Sơn N. V. L.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	28 độ
15 giờ	30 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ	10 $ 20
nhì, —	9 60
ba, —	9 00
Thóc hạng nhất, —	6 60
Bắp rẻ	4 60

Giá bạc. — Kể từ ngày 8 Mai 1926, giá bạc ở kho Nhà nước định là 1 $ 20.

Giá giấy quốc-trái.

Ngày 4 Mai 1926

3 %,	hoàn dần	63 $ 00
3 ½ %,	hoàn dần	86 $ 50
4 %,	vĩnh viễn 1917	48 $ 30
4 %,	» 1918	45 $ 50
5 %,	» 1920	56 $ 90
5 %,	hoàn dần 1920	74 $ 70
4 %,	1925	91 $ 45

Ngày 7 Mai 1926

3 %,	vĩnh viễn	47 $ 10
5 %,	1918-1919	55 $ 70

Bùi Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin tàu. — Tàu *Fontainebleau* mang thư sang Pháp, trở vào giấy má có khai giá không kể, đến ngày 15 Mai hồi 14 giờ ở Haïphong sẽ chạy đi Saïgon qua Tourane.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haïphong chuyển xe lửa 6 giờ 20 phút sáng hôm 15 Mai.

Tại nhà bưu-điện chánh ở Hanoi ngày 14 Mai từ 20 đến 21 giờ sẽ mở một *guichet* phụ.

Tàu *Tonkin* mang thư sang Hồng-kong đến tức hai 10 Mai 10 giờ sáng ở Hải-phòng sẽ bắt đầu chạy.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Hải-phòng chuyển xe lửa giờ 20 7 phút ngày chủ nhật 9 Mai.

Tàu *Claude Chappe* mang thư sang Pháp, đến 13 Mai hồi 5 giờ sáng ở Hải-phòng sẽ chạy đi Tourane, Quinhon, Saïgon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Hải-phòng chuyển xe-lửa 20 giờ 7 phút, tối 12 Mai.

Cuộc đấu bình ngày mai. — Cuộc đấu-bình sáng mai 9 mai hồi 7 giờ sẽ dự lễ kỷ-niệm Jeanne d'Arc, quan Binh đã định như sau này :

Các hàng quân sẽ họp từng ở dọc đường Puginier từ đầu hàng Long cho đến trại hàng hoa. Việc cấm quân thì do quan Nguyễn-nơi Benoit coi đạo binh Trung Bắc-kỳ.

Tại góc đường Victor Hugo và đường Pugin sẽ dựng một cái rạp trên có bài đất của sở điện-báo nhà Binh.

Các quan võ và các hàng quân thì đeo gươm trần, súng lục, bao tay đỏ, hoa, hay là vàng. Các hàng quân điện bận quần áo vải vàng, mũ không lông xo, có quai, lính Annam bược ni-cạp vàng, đi chân không. Ngựa thắng yên không đệm.

Các quan đầu bình đều mang cờ.

Các hàng quân phải ra chỗ đất đem binh từ 7 giờ 45

Đáng 7 giờ thì quan phó Toànquyền và quan Tổng-soái đến trước rạp, có một toán kị-mã đi trên, toán lính ấy phải đến phủ Toàn-quyền từ 6 giờ 30.

Khi các ngài tới nơi thì quan Nguyễn soái ra lệnh thổi kèn *garde à vous*, đánh hàng quân bồng súng. Mười bốn thổi *aux champs* rồi lên, rồi độ nhạc cử bài *Marseillaise*. Quan Thống soái sẽ đi duyệt các hàng binh.

Các hàng binh dự cuộc có : về thuộc-địa thì 9, về khố đỏ thứ nhất, về nào cũng đều có súng đồi xây, đội công binh thứ sáu, lính khố-xanh. Ngoại những binh ấy ở Hanoi lại có một cơ lính lê-dương ở Đáp cầu, hai cơ lính khố đỏ ở chùa Thông xuống, đội lính tây ở chùa Thông và trường học cai đội ở chùa Thông Rải đến các đội pháo thủ chở súng 75, súng 95 các xe auto-chenille, xe phá lũy. Nếu trời tanh ráo thì có ba chiếc tàu bay cũng dự cuộc.

Các xe cộ phải sắp hàng ở dãi tập-trận, từ 6 giờ 30 trở đi thì đường Victor Hugo cấm đi lại.

Muốn bán lại một cái ô-tô kiểu Dodge, 24 mã-lực, 4-5 chỗ ngồi, máy khỏe, chạy rất tốt, giá 800$ Hỏi tại xưởng AVIAT.

5638.

Cuộc hành trình của quan Toànquyền. — Quan Toàn-quyền cùng với quan Tổng-sứ Bắc-kỳ và quan Khâm sứ Trung-kỳ ở Đông-hới khởi hành lúc 8 giờ 20 sáng mồng 2 Mai hồi 11 giờ rưỡi thì tới Huế. Buổi chiều hôm ấy ngài đến chỗ đất thờ theo xem cuộc đá bóng thì ngài có ngợi khen các bộ đội đã tổ chức nên cuộc ấy.

Đoạn rồi ngài đến nhà máy vải ở Long-Thọ thì ông quản-lý nhà ấy là M. Roux có trình bày mọi công việc làm ở đó thế nào. Xưởng ấy có định dệng nên một tòa nhà nữa thì có mời người xây một vài gian thử nhất cho Đến những kiến số quan phụ chánh thân thần cùng các quan Thượngthư, các nhân dân Annam ở Huế, các thợ thuyền trong xưởng và người Annam ở thành-phố đông lắm. Ông quản-lý nhà máy có đem trình ngài xem cái kiểu nhà ấy sẽ dựng ở trên bờ sông ngay văn-miếu trông ra. Ông quản-lý có bọn đi đã-văn nói đại khái rằng trong bọn thợ thuyền có một vài người làm được hơn 20 năm. Xem những người ấy thuyền chỉ thì đã rõ rằng công việc rất là thịnh vượng và chủ đối với người làm thật có tình tâm. Nay muốn biểu được những mối chăm tình ấy cho nên vòng-tì mới dựng nên một nơi cho thợ thuyền ở để khi làm lụng vang tới, có nơi trú ngụ thơm tắt và vui vẻ. Như vậy thì cái tình ông chủ với người làm bằng người Pháp với người Nam mới ngày thêm mật thiết thêm nữa rất là to lớn cho mọi người.

Quan Toàn-quyền cảm ơn ông quản-lý nhà máy vải Long-thọ đã đưa ngài đi xem mọi nơi và người khen ông về cái mối quyền lợi và lòng yêu mến của đôi bên lại càng bền chặt thêm nữa, đó tức là cái cơ thịnh vượng chung vậy. Như thế ông chủ mới xứng với cái lẽ thói quảng đại của nước Pháp và giáp cho cái lợi quyền của nước Pháp và người Nam vậy. Quan Toàn-quyền riêng về phần ngài và lại thay mặt nước Pháp mà cảm ơn và ngợi khen ông chủ xưởng máy vải.

Đoạn rồi quan Toàn-quyền, hai quan Tổng-sứ Robin và Pasquier, quan phụ-chính thân-thần và M. R.-guex xây vẫn đã thứ nhất, thứ là lễ tiết.

VỊ ĐI XA MA BÁN

Một cái xe ô-tô «Renault», 6 mã-lực, 4 chỗ ngồi, kiểu mới, xe cũng còn mới, rất nhiều đồ phụ, giá chỉ 250$00, đèn, kính, đồng hồ, công-tơ ki-lô-mết.

Đặt giá 1.400$00. Hỏi tại M. Rouan, Résidence Tuyên-quang. 5.661

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương Bộ sự vụ tăng Bác-đầu bội-tinh.

Nguyên chuyên về người khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÂM-CHỨNG : Giá 1$50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32.

GIÂY NÓI SỐ 256

5018.

Hội-đồng thành-phố. — Hội-đồng thành-phố đến ngày thứ sáu 14 mai hồi 5 giờ sẽ họp tại tòa Đốc lý để xét các vấn-đề sau này :

Định giá tiền điện cho những nhà tiêu thụ nhiều ;

Đặt một khoản số cho sở coi việc máy nước ;

Việc xin nhượng đất cho viện Pasteur và trường Tiểu-học ;

Việc đặt dây điện cho phố Wiélé và đường mới từ cầu phố Gia-long ;

Việc Ng-văn-Dong xin tiền trợ cấp.

Việc Trần-thị-Khôi — .

Việc thi-hành nghị-định quan Thượng-thư bộ-thủ ngày 9 mars 1925 và nghị-định quan Toàn-quyền ngày 28 décembre 1925 đối với các viên chức ngạch thành phố.

Việc xin tiền trợ cấp.

Việc phòng Thương-mại Hanoi xin cho đại-biểu dự vào hội-đồng sát số thuế bài ;

Việc xin đặt tên cho con đường số 13 là phố Coudet ;

Việc xin nhường con đường số 8 để mở rộng tiệm trường Cao-đẳng.

Việc mở rộng cửa đường dây điện trong thành-phố vân vân.

Sở Bưu-điện Lao-kay. — Nhà Bưu-điện thứ hạng Lao-kay (Bắc-kỳ) sẽ từ ngày 1er juin 1926 trở đi dọn sang Thanh-thủy và gọi là nhà Bưu-điện Thanh-thủy.

Hà-chánh đối với con nuôi. — Quan Đốc-lý tỉnh nọ bỏ cáo rằng ngày hôm nay ngài đã gửi sang quan Quản trưởng Ardon số tiền mười phiếu là 69.175 f. 75 để nhờ chuyển đến cho ông xã-trưởng Guyvinh. Số tiền ấy cộng với số 31.200 fr. 00 đã gửi trước cộng được là 100.375 f. 75 (một trăm mấy tới đồng bạc) và tiền đánh số tombola)

Quan Đốc-lý lại xin cảm ơn một lần nữa tất cả các nhà đã có lòng trong nom việc đi-chúc chẳng nước để lấy tiền cho con nuôi thành-phố được cái kết quả ấy.

LIỄU THẦN. — Đã sinh ra kiếp làm người tất phải có một cách, hoặc sướng, hoặc khổ — sự sướng khổ ấy tuỳ từng theo sau khấp đủ mọi người.

— Người sướng trước, kẻ khổ sau, kẻ khổ trước, người sướng sau là sự rất thường ở đời cho người ta. Ai cũng phải trông qua lần lần, không sướng không sau cùng bỏ, quy trong, cũng không ai thấy ai khổ đã vội đi nói khinh bỉ.

Ai chẳng được sướng cuối đời, không bao giờ khổ, ai sợ phải khổ sau đời.

Sự sướng : khổ là sự thường cho người ta — Người sướng lắm kẻ tung bốc, quy trọng — kẻ khổ phải chịu sự nhẹ khinh biếng là sự thường người ta ở đời vậy.

Etienne Rawson, hiện đương đóng vai khổ ở đời, bị biết bao nhiêu người đè nén khinh bỉ, người sau kẻ đuổi.

Etienne Rawson, sẽ sau đóng vai sướng sướng, người có, được biết bao nhiêu kẻ tung bốc, quy trọng.

Tấn tuồng này tôi rõ những cách tung bốc, quy trọng đè nén và khinh bỉ của người ta ở đời đối đãi với nhau, lúc sướng, lúc khổ.

Tại rạp Cinema Palace

Từ thứ tư 5 đến thứ ba 11 Mai 1926.

4.008

Tại hiệu BÀO CHẾ MONTÈS có bán :

CHLORATE DE POTASSE dùng làm phèn.

L'AEUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đục thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et *AMILLINE* dùng cho việc làm bánh mì và bánh ngọt.

3004

Các quí khách qua Hanoi. — Quan giáo sư Achard và quan Sứthần Patek xứ Pologne tại Đông-kinh, ngày hôm qua có đi du-lịch trên Tuyên-quang, sáng đi với quí-khách MM. Polidori và Marcel ở sở Y-chính, Hanoi, sắc ngài có đến thăm nhà thương Vinh-yên, Việt trì, Phú-thọ và Tuyên-quang.

Ngạch tòa sứ. — M. Ng-văn-Đức, thư ký hàng tư ngạch tòa sứ, tòng sự tại sở y tế, nay được phép nghỉ 6 tháng, lĩnh nửa lương.

M. Nguyễn-thế-Vinh, thư-ký tập sự sức bổng 350 đồng, ở Hưng-yên, nay được thăng thư-ký hạng tám.

Nghỉ-dưỡng-sự. M Hà-quang-Bình, lục sự hạng nhì tại Ninh-bình, được phép nghỉ dưỡng bịnh ba tháng.

Một tiệm sửa đồ trong thì lộ mở trường tư-thục. — Mới đây quan Học-chính có cho chúng tôi hay điều về tư-cách của người đứng mở trường tư-thục bằng Sơ-học. Điều sửa đổi ấy, chẳng các chỉ chỗn thôn quê lấy làm buồn-nguồn-bực.

Nguyên vì cớ trong nghị-định về việc mở trường tư-thục mới thi hành ở xứ ta có bắt buộc những điều ai muốn mở trường tư về bậc Sơ-học phải quốc-ngữ và rõ thì phải có bằng Sơ-học yếu-lược mới được. Về các trường Sơ-học kiểm ấy thi không kể, nhưng về trường Sơ học dạy quốc-ngữ mà bắt buộc phải có bằng Sơ-học yếu-lược, thì nhiều khi phiền lắm cho ông cử, ông tú, nhất nhì trường, vì ông có bằng sư-phạm mà văn-đề không được phép mở trường dạy trẻ con học quốc-ngữ. Ấy có 18 năng bỏi cớ ấy, nên trong các tỷ thi bằng Sơ-học yếu-lược vẫn người và vẫn may, người ta thấy nhiều người đã già tới bốn, năm mươi tuổi đầu mà còn đi thi lấy cái bằng Sơ-học yếu-lược, để lấy cái mà mở trường tư dạy trẻ con.

Nay quan Học-chính thi-hành tinh-thần của quan Tổng-sứ bãi bỏ cái lệ bắt buộc quá ngặt ấy đi, mà cho rằng tư tây phẩm các ông cử, tú, nhất nhì trường, cho ông có bằng sư-phạm cũ, nếu muốn mở trường tư thì cứ theo quốc-ngữ và học Sơ-học, thì đến không bắt buộc phải có cái bằng Sơ-học yếu-lược nữa.

Việc sửa đổi này rất là tiện.

ĐỒ ĐỒNG

Đồ bằng của bản-hiệu xưa nay thường bán ra ngoại-quốc nhiều, nên hay tính theo giá tiền tây, nay nhân dịp tiền tây cao mà cứ tính theo giá cũ thì đắt quá, nên bản-hiệu định tính bớt giá xuống ít nhiều, trong vòng ít lâu ; vậy các quí khách nên nhân cái dịp tốt ấy mà mua mau kẻo hết.

Fonderie Tonkinoise

HOÀNG-XUÂN-LÂN

53 bis, Henri-d'Orléans, Hanoi.

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

KIỂU MỚI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở NÀY

3002

Trung-Bắc Học Hiệu. — « Trung Bắc Học-Hiệu » sẽ lời bá cáo rằng trường học hiệu nay mới mở có một nhà là ở phố nhà thờ (rue Lambert) số 23 trước đền Phù-long, chứ không mở trường ở nhà nào khác hay là phố nào khác cả. Và nhân tiện xin bá cáo để các nhà có con em cho học biết rằng đến hôm 15 Mai thì mới mở cửa. Mọi người nào muốn xin học phải đinh một tờ giấy khai sinh và chỉ nhận từ 7 giờ đến 8 giờ 30 và chiều từ 2 giờ đến 3 giờ thôi. Các trẻ con đến mà không có người nhà hoặc không có giấy xin thì nhà trường không nhận.

Cuộc đánh số của hội bia-trợ con tây-la về thừa-nhận. — Cuộc đánh số này, nay lại hoãn đến ngày 15 juillet 1926 thì mới mở số. Một lô: 3.000$00 ; một lô: 1.500$00 ; một lô: 1.000$00 ; 29 lô 100$00 ; 29 lô 50$00 ; và 29 lô 25$00 Giá mỗi vé bán 1$00. *Tại bản quán cũng có bán.*

Ở xa gửi mua, xin nhớ đính thêm tiền cước gửi Recommandé 0$20

Ngạch quan lại. — M. Ng-Sán, tri-phủ Lạng-giang (Bắc-giang) được nghỉ dưỡng bịnh 3 tháng.

M. Ng-v-Khúc, tri-phủ Yên thế, nay đổi đi Lạng-giang.

M. Lê-đình-Tuân, chánh tri-châu Việt-yên, nay đổi đi phủ Yên-thế.

M. Trịnh-tất-Khanh, tri-huyện Sang ba, trợ tá huyện Trực-ninh (Nam-định) nay đổi đi huyện Việt-yên.

Ngạch thương-tá. — MM. Lê-khắc-Trung thăm tá hạng tư ngạch tòa sứ Trung-kỳ và Hà-văn-Lang thăm tá hạng tư ngạch Công-chính tòng sự tại phủ Khâm-sứ Huế nay cải bổ vào ngạch bảo-chính-phủ Nam-triều.

CHẾ-TẠO

VÒNG-HOA-PHÚNG

bằng hạt cườm

Giá rất hạ từ 5 đến 100$00

PHAN-BÁ-CẦN

82 bis, *Rue du Chanvre, Hanoi*

Chi-Nhánh ở HAIPHONG

27, *Avenue Amiral-Courbert*

Có dạy lại có làm thêm Đối-trướng của hiệu Giu-long.

3024

Quan Đốc-tơ Bi-cơ-man

Y-học tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khó khăn, các bệnh nổi thường, chữa về nội nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Giờ khám bệnh chính tại phố hàng Giá, số nhà 38, Hanoi, ông nói 814.

Quan Đốc-tơ có cả nhà cho người ốm, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi.

3010

Hoa Đào Trước Gió

(NAM-TRUNG TINH SỬ-LANG)

(Nghiên-cứu tiểu-thuyết)

Sách dầy non 300 trang. Giá bán 0$ 65. Cước phí 0$ 20. Mua buôn từ 15 phân. Thư và Mandat xin gửi cho :

M. BÙI-XUÂN-HỌC

Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.

5.655

Giải thưởng đá bóng coupe cups do trường Taïé-dục tổ chức. — Sáng 15 hôm chủ-nhật mới rồi có hai cuộc đấu. Song hội *Lance* được ở lì trước có hai ngày rằng phải đấu với hội *Eclair* nên không kịp nên soạn, và xin hoãn.

Vậy ngày 2 tây mới đây, hồi 4 giờ giờ chiều chỉ có *Edep* đến với *Rafale*. Người xem rất đông. Công cũng nhiều lắm vì tay khan, vì hai bên đã cùng giỏi sẽ *Edep* khó nhọc mới được hết vào vì *Rafale* đá đến đâu lăn đến. Một người hội *Edep* đang tác đứng gần « gôn » mình, nhỡ lấy đầu thì quả bóng giờ vào nên *Rafale* được một vàn. Vậy thì kết cục : *Edep* được cuộc.

Còn cuộc *Lance* đấu với *Eclair* thì trường Taïé-dục đã ấn định với hai hội và định nhằm vào ngày chủ-nhật 9 Mai hồi 8 giờ sáng ở bờ sông, do ở gần Villaumon cầm trịch.

Hôi nào thắng cuộc này sẽ đấu với *Edep* chủ nhật sau.

Vì ai « ngộ » phải vỡ đầu ? — Tối hôm thứ năm vừa rồi, tại xóm chị ả ở 24 gian, có xảy ra một việc ẩu-đả kịch liệt. Số là một chú Khách trước vẫn vào hát tại một nhà chị em ả-k, không biết sao hôm ấy lại ra đứng lim thình, ý hẳn chú đã kết mối đồng tâm nơi khác, nên mới có ý mỉa ngơ, chẳng ngờ chị em ả-k lại bỏ bỉ, mới sinh sự lôi thôi với chú. Rồi cho nên đã đưa nhau đến nơi đồn-canh lập biên-bản cả rồi, không biết sau này chú có ý-kiến gì không ?

TRƯỜNG

TRƯƠNG-MINH-SANH

HANOI

Trường Trương-Minh-Sanh Phố hàng Vôi, có dạy học về ban thương-mại, ban công-chính, ban thư-ký các sở, các công sở. Nhà trường mới mở thêm hai lớp, để dạy học-trò thi vào trường Bảohộ hay là trường Sư-phạm. Ai muốn học, gửi đơn đến có ở phố hàng Vôi đàng sau mấy-đèn, số 22-24 mà xin.

Nhà trường lâu nay đã có nhiều kết-quả hay, ai ai cũng biết tiếng. 3.654

CINÉMA PATHÉ

Từ thứ sáu 7 đến thứ năm 13 Mai 1926

Chớp lích

QUAN-BA BLOOD

Sự tích rất hay !

Chia làm mười đoạn ! Chớp làm một bận !

CINÉMA TONKINOIS

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ thứ bảy 8 Mai đến thứ năm 13 Mai 1926

Thời-sự Eclair

MỘT NGƯỜI THẮNG LỢI

Truyện phiêu lưu, chia làm 7 phần

Từ thứ bảy 8 cho đến thứ năm 13 mai 1926 ngày nào cũng có chiếu buổi ban ngày, từ 17 h. 30 — Hạ giá.

3.009

Số 98

Nam-Tông Phi-Long

NGUYỄN-BỔ-MỤC dịch thuật

Viên tướng ấy là ai ? Tức là *Tiêu-tất-thăng* đó. *Tiêu-tất-thăng* múa đao thúc ngựa xông vào đánh *Triệu-ngan-thao*. Hai bên giao chiến độ hai mươi hợp thì *Triệu-ngan-thao* tự biết sức không địch nổi, quay ngựa chạy về bản-trận.

Tiêu-tất-thăng đuổi theo mãi đến bên trận, liền giơ đao chém chết được *Triệu-ngan-thao* ở dưới cầu ngựa. *Vương-cảnh* cũng vậy toán hậu-quân trông thế tiến đánh, thành ra quân *Thục* thua to.

Trương xế-lôn trông thấy xông vào đuổi đánh quân *Thục* thì vừa gặp *Vương-hoàn* đến. Hai bên giao chiến mới độ ba hợp, *Trương xế-lôn* đã bắt sống được *Vương-hoàn* ở trên mình ngựa.

Quân *Thục* quăng cả áo giáp và đồ binh mà chạy, sụp lạy xin hàng, không biết bao nhiêu mà kể. *Vương-cảnh* cưỡi ngựa tẩu vào trong thành, treo bảng an dân.

Quân Ngô sai trước *Triệu vinh-phồ* giải về nộp *Vương cảnh*. *Vương-cảnh* sai cởi trói, rồi cho cùng ở với *Vương-Hoàn* tại trong quân trại. *Triệu vinh-phồ* cảm tức, chịu ân mà thôi.

HỒI THỨ XXXVIII

Vương cảnh đã chiếm được thành *Phượng-châu* trong thống cho hai tướng *Trương xế-lôn* và *Tiêu-tất-thăng*. Từ đó uy-danh lừng lẫy. *Thành-chất* và *Giang-chiêu* cũng đều là tướng *Thục* chưa quyết thế *Phượng-châu* rồi sẽ kéo quân sang *Vũ-quan* vậy.

Có người có báo rằng : « Kể đã thì *Trực-ngũ-môi* ở đó thì vững lắm, chẳng lẽ mất *Phượng-châu* mà *Trực-ngũ-môi* lại không giữ. Sự thế đã đến như thế, *Vương-quốc-khoan* lấy làm lo-ngại sao ! »

« Này tôi sai sứ đến cầu cứu cùng với *Vũ-quan* mà *Vũ-quan* chẳng thấy động tĩnh gì cả, là vì *Vương-cảnh* đã lấn nhau mỗ người giữ một địa-phương rồi, cái cơ nghiệp ấy nào có khác gì nắm bông gòn đem nhen lửa, chẳng bao giờ đốt nên được. Chẳng những thế mà thôi, bỏ *Phượng-châu* đi thì *Vũ-quan* cũng khó giữ vững được. Vậy ta nên đem binh đi đánh *Vương-cảnh* để cứu *Phượng-châu* là hơn. »

Thế rồi *Vương-quốc-khoan* sai *Triệu-ngan-thao* đem binh đi đánh *Vương-cảnh*.

Triệu-ngan-thao vâng lệnh đem binh đến *Phượng-châu* thì gặp quân *Thục* đã đóng trại ở đó rồi. Hai bên đều bày trận đối nhau. *Triệu-ngan-thao* ra trận, *Vương-cảnh* cũng ra trận. Hai bên giao chiến được vài hợp, *Triệu-ngan-thao* giả thua chạy về bản-trận. *Vương-cảnh* đuổi theo, *Triệu-ngan-thao* quay ngựa lại đánh, *Vương-cảnh* thua chạy. *Triệu-ngan-thao* đuổi theo mãi đến chân núi, *Vương-cảnh* quay ngựa lại đánh, *Triệu-ngan-thao* lại thua chạy. *Vương-cảnh* đuổi theo mãi đến bên trận, *Triệu-ngan-thao* lại quay ngựa lại đánh, *Vương-cảnh* lại thua chạy. *Triệu-ngan-thao* đuổi theo mãi đến chân núi, *Vương-cảnh* lại quay ngựa lại đánh, *Triệu-ngan-thao* lại thua chạy. *Vương-cảnh* đuổi theo mãi đến chân núi

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
(Máy mỏ-neo, 15 thân-kính)
Mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI

3011



Đứng có quào gầy như vậy có ngứa thì lấy Pommade Cadum thoa, êm ái hết liền

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urosforminé
3001 Giá 1$30 một hộp

NGƯỜI ĐẸP

Hiệu tôi vừa nhận được bên Pháp gửi sang thứ Sáp-Thơm xưa nay Qui-khách đã công-nhận là sáp mềm thịt, trắng da, xanh tóc, chóng dài, sạch gàu khỏi chấy. Nhất là mùa hanh, thứ sáp này lại có đặc-tính chữa bệnh nẻ rất thần hiệu. Bán buôn giảm giá 20%, bán lẻ hỏi hộp giá tiền là 6 xu.

Hỏi tại hiệu Đức-long, 90, phố Mã-mây, (Hanoi). 3041

Depuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thánh ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : 1$30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Depuratif Ribal.

Giá tiền : 0$80

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi

Mấy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quân Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ lấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhứt mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà tra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
có bằng bào-chế đệ nhất hạng tại Đại-hoc-đường Paris, kỹ-nghiệp
59, Rue Paul-Bert, Hanoi

新民書館
MỚI XUẤT-BẢN

PHẤN-TRANG-LÂU
Tức là một bộ tiểu-thuyết Tàu hay lắm.
Giá. . . . . 0$60
Cước. 0,20

TRUYỆN CỔ-TÍCH
Toàn những truyện rất lý-thú! Con trẻ rất ham xem!!
Các cậu, các cô học trò coi thử!!!
Mỗi cuốn. . . . 0$20
Cước. 0,12

Mua một vài cuốn, gửi tiền trước cho, vì không tiện gửi cách giao ngân linh hóa.

Hanoi, TÂN DÂN THƯ-QUÁN

Đổi tên. — M. Ng-ngọc-Truỵ quán làng Ang-sơn, huyện Gia-khánh (Ninh bình) nay đổi tên là Ng lương-Ngọc.

M. Ng-văn-Long, tây phái ở Hải-ninh, quán làng Cao-kênh, huyện Thụy-nguyên (Kiến-an) nay đổi tên là Ng văn Phảo

Vì sao mà tự tử? — Ngày 22 có một cậu học-sinh ở Thái-hà nấu thuốc phiện với dấm thanh, song chưa chết lại uống thêm nước acide, người này là cháu M. Tiếp bán gỗ, vì bố mẹ chết cả, nên ở với cậu, xem chừng khe lòng khỏi được, cậu này mới hai mươi tuổi, trước khi tử trần nghe đâu có viết một bức thư nói duyên cớ làm sao mà cậu tự tử.

Cái trộm chữa chục đồng. — Ng-văn-Hanh, 24 tuổi, làm mây ở Thanh-giám bị thua là ăn trộm 90 đồng của Nguyễn-văn-Thúc, số 14 ngõ Hà-trung nên đã bị bắt giam xét.

Ăn cắp xe đạp. — Nguyễn-văn-Quí, 22 tuổi, ở làng La-phù, (Hà-đông), bị thua là ăn cắp một cái xe đạp của Vũ-văn-Ngang số 30, đường Huế, nên đã bị bắt giam xét.

Bắt được từ đồng. — Người tỉ Trần-v-Bình, 61 tuổi, tại nhà phu hôn-lễ, hồi 4 mai vừa rồi, trong khi đi làm trở đi, thì nay đã bắt được lại giải vào nhà hòa lò rồi.

Mất trộm 1.100 đồng. — Một người đàn bà ở Hanoi, có đơn thưa không biết kẻ nào lấy trộm mất một món tiền là 1.100 đồng.

Vì việc giấy khai sinh. — Theo lệnh quan Biện lý Hanoi, sở mật-thám đã cho xét về việc khai-sinh của M. Nguyễn-văn-Bài, số 31, phố hàng Thiếc.

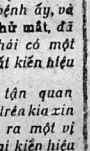
Xét về nạn ô-tô. — Theo lệnh quan Biện-lý, sở mật-thám đã cho xét về cái nạn ô-tô xảy ra ở chợ Rocha (Kiến-an), mà một người con gái bị thương, độ vừa rồi.

Đầy tớ đào dề. — Mme Ng-thị-Tinh ở số 147, phố Huế, trình rằng đứa ở lấy trộm mất các đồ nữ-trang cùng các giấy má, rồi trốn đi mất

Ăn cắp tận-tiền. — Ng-văn-Dụ và Ng-văn-Nghe, đều mới 16 tuổi cả, ăn cắp một cái dây nhị-kích bọc của Mme Bùi-thị-Nhài, người làng Phù-lưu-tế (Hà-đông) ra chơi Hanoi.

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở những chi-tiệm ở Vũ-đi-sơn, chọn của thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long và thảy-tiên, vân vân, dùng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ sinh, gọi là « SONG HỈ CHÍNH-THÁI DANH-TRÀ » càng được nhiều qui-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đến riêng của trà VINH-MẬU đăng bán, để qui-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi-điểm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách, số 14.
Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch.

VIỆC BẮC-KỲ

NAM-ĐỊNH

Tỉ nữa lại mất con. — Hôm 15 avril vừa rồi, có một người đàn bà và một đứa con đi chuyến xe-lửa tối ở Phủ lý xuống ga Đặng xá, khi xe đến ga lý, người đàn bà xuống trước, còn đứa con chưa kịp xuống thì người xếp ga đã vội thổi còi cho xe chạy, người lý kêu-la là có đứa con chưa xuống được, nhưng xe cứ chạy, đành là mất con đi vậy, lại bị người xếp ga mắng nhiếc. Người đàn bà sự cuống quít rồi vàn thuê xe máy đuổi theo đến Nam định đi tìm con. Cũng may lúc lý ở trên xe lại có mấy người làm lòng tử-tế, khi xuống đến Nam-định đem đứa con vào cẩm rồi lại giữ hộ con cho, nên khi đến nơi mẹ con lại gặp nhau. Tỉ nữa thì lạc.

T. N. lai cảo

HÀ-ĐÔNG

Thăng thưởng. — Ông Vũ-văn-Tiếp, nguyên thư ký tòng sự phòng văn giấy (9 2), phó tổng hội làng Cự-đà và ông Trịnh-văn-Mai, thư ký làng Cự-đà huyện Thanh oai, nguyên tổng cựu phẩm vẫn giai (9 2), nay đều được thăng chánh cửu phẩm vẫn giai (9.1).

Làng Cự đà là một làng trù phú vào bậc nhất nhì trong hàng tỉnh, công việc của hương hội thật công minh, nên mỗi khi có việc gì thì cũng không mấy nơi được thương hội chỉnh đốn bằng làng ấy, quang cảnh lịch sự bằng lòng ấy. Ông Vũ văn-Tiếp ra dự hương hội tới nay đã được 9, 10 năm và ông Trịnh-văn-Mai ra dự hương-hội tới ra đã được 6, 7 năm, công việc trong làng đã từng khó nhọc nhiều lắm, nay được thăng thưởng như thế, thật là xứng đáng lắm vậy.

L. lai cảo

VIỆC THI

Gẫy bạc giả. — Ngày 30 mars vừa rồi một người tên là Vũ-Hiền, 44 tuổi, quê ở Nam-định đem 3 cái giấy 5 đồng đến sở Kiểm-lâm để giả tiền một bè nứa, thì người ta xét ra ba cái giấy giả cả, lập tức đem lại sở cảnh-sát, thì Vũ Hiền cứ chối mãi, nhưng xét kỹ thì quả là giấy giả, vậy Vũ-Hiền đã bị giải vào tòa án.

Le PARFUM des HUMANITÉS
(Sỏi-Ký Thanh-Hoa)
Soạn-giả : E. VAYRAC
Dịch-giả : NGUYỄN-VĂN-VĨNH

Vừa chữ Tây và chữ Quốc-ngữ đối nhau, giá mỗi quyển. . . . 2$00
Chỉ Tây riêng hoặc chỉ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển 1.00
Ở các tỉnh, xin đính thêm tiền cước gửi
Recommandé : 0$30 thứ 2$00
Có 0$20 thứ 1$00
BÁN TẠI BẢN-QUÁN

VIỆC KINH-ĐÔ

Quan Toàn quyền Varenne đến Huế. — Trong một kỳ báo trước bản quán có lược đăng tin quan Toàn-quyền Varenne đến Huế, nay lại tục đăng như sau này :

Ngày 2 mai ngài từ tỉnh Đồng-hới vào Huế hồi 10 giờ 30, dùng cơm mai tại phủ Khâm-sứ, đến 4 giờ ngài qua xem hội thể thao ở bên bờ tả ngạn sông Hương giang gần bến cho Đông-ba.

Khi ngài đến đó thì hội thể-thao có ra luyện tập để ngài xem thì ngài lấy làm ngợi khen về sự tổ-chức hội của hội ấy.

5 giờ ngài lên Long-thọ dự lễ đặt móng cho nhà công xưởng và nhà cư trú của các thợ thuyền mà hội ấy lập ra. Ngài đặt viên đá xây móng rồi thì các thợ thuyền mới khởi công cấu tạo theo sau rồi ngài vào dự tiệc rượu của hội ấy khoản-đãi ông. Hội ấy có đúng ngài một cái hộp trong đựng một cái bay vàng bùa bọc trên có đề mấy giòng chữ kỷ niệm về sự ngài đặt móng đá ấy.

Sáng ngày mồng 3 hồi 9 giờ 30 ngài vào hội thương Viện Consultatif, trong khi hội thương thì các quan cao mật có yêu cầu mấy điều và xin thiết lập thêm trường học Cao-đẳng và xin thêm học bổng để cử học-sanh sang học bên Pháp thì quan Toàn quyền đều hiệp ý cả, đoạn rồi ngài lại nói đến việc đã hứa của bà Chánt-, bố. Khi gần bãi kỳ nội thương thì các quan cơ-mật có đàng ngài một tờ quốc thư Nam-triều quan lại đã ủng nhận biểu đồng tinh mà các ngài cải chánh sách lấy của quan Toàn-quyền Varenne.

Mười một giờ ngài tiếp các viên chức trong nội Pháp Việt trường tỉ ở Trung-kỳ cả thảy hơn 300 người là những ông làm việc cùng Chánh-phủ Bảo hộ hiện chức và làm quan sang các nhà công-thương kỹ nghệ ở thành phố, trong khi ngài ấp ủ kiến thì có quan Tuần-vũ-tỉnh Trí Tổng thất Hiền và ông Trần-đình-Nam thầy thuốc tên ở chánh Huế. Hai ông lý làm đại biểu cho tất thảy để đọt những lời hâm-mộ chánh-sách quan Toàn-quyền đối với dân Trung-kỳ. Ông Trần-đình-Nam đọc một bài đại ý rằng : từng nói những lời khuyên mến cho các hàng quan lại nhân-dân và các nhà công-thương kỹ-nghệ nên rằng hết sức mà ăn làm một cách cần mẫn, mà lại trung thành, nên có can đảm, đừng làm những chuyện thảm, đừng nghe những lời ghe, nếu thấy điều gì của Chánh-phủ làm phải thì theo, làm trái thì cãi, cứ phải kiêm sử khi nào cũng mỹ rồng, nếu ai có ý-kiến gì phản đối thì sẽ được phép vào nói, chẳng khi nào cấm ngăn, nếu nói phải thì được nghe lời phải, nói trái thì Chánh-phủ sẽ giải quyết cho, chớ nên thì thầm giấu đất làm chuyện xuy vi thì chẳng nên lắm.

Đại khái ngài nói những chuyện như thế cả, song lời lẽ rất thung dung và hùng hồn lắm.

3 giờ rưỡi ngài tiếp các nhà thân-hào trong thành phố. 4 giờ lễ phu-nhân tiếp các bà Nữ công học hội do bà Đạm Phương đứng đầu tổ chức ra hội ấy.

Các bà Nữ công học hội chừng 20 bà đến tỏ lời kính mến của Toàn-quyền lệnh phu nhơn và xin đàng chức danh dự hội trưởng cho lệnh phu-nhơn thì Phu-nhơn cũng đẹp lòng nhận chức danh-dự ấy, và có hứa rằng khi nào hội có cần đến việc gì sẽ viết thơ cho phu nhơn biết sẽ hết lòng giúp đỡ cho hội mau được phát đạt vẫn vẫn...

5 giờ ngài lại lên xem lăng đức Khải Định.

Tối hôm ấy ngài dự tiệc đại yến phủ Khâm-sứ và có mời các quan viện cơ-mật đến dự tiệc.

Qua ngày 4 mai hồi tám giờ thì ngài lại từ dã đế-kinh mà vào Đà-nẵng (Tourane) rồi đi bộ lên Đà-lạt, quan Khâm-sứ đưa ngài đến Ba lạt, rồi trở ra ; rồi quan Toàn-quyền do đường bộ vào Saigon.

Ngồi trên xe mà bỗ đầu. — Vừa rồi có một công tử đi trên cái xe tay vừa chạy ngang đến trước trường Uyên-bác cô thì bỗng nhiên cái nhánh cây ở trên gãy xuống trúng phải cái đầu bị thương rất nặng, liền phải chở qua nhà thương điều trị. Sự lý thường bởi những kẻ có chức trách không xem sóc cẩn mà ra vậy.

Rán đi xe đạp. — Hồi 8 giờ chiều ngày 5 Mai 1926 một cậu học sinh cỡi cái xe đạp đi ngang cầu Clémenceau bỗng đâu có hai con rắn khá to đuổi nhau chạy trên cầu, tên bấy giờ xe sở chật phải chạy nên con rắn lấy trán nhảy không kịp mà phải luồn vào bánh xe đạp làm cho cậu học sinh loãng xuống thắng cái xe nhảy xuống cầu bỏ một keo khá dạn, còn con rắn thì vẫn lấy cái xe đạp, vì cái đầu nó mắc chặt vào với cái máy hãm, nên nó mới quấn chặt lấy cái xe thật là nguy hiểm lắm. Liền đó lại có cậu học sinh khác bạo gan đến nắm đầu con rắn lôi ra giết chết rồi ném xuống sông, nếu không làm thế thì con rắn lấy sở ra, chắc trận cầu sẽ có chuyện nguy hiểm nữa.

Tin sau cùng

Việc đình công ở nước Anh

Cứ như lời của chánh-phủ Anh lại cáo cho các báo, thì lương thực vẫn nhiều, các cách vận-tải vẫn đã đủ, nhưng bọn đình-công làm ngăn trở việc phân phát lương thực lấy. Lại có mọi việc mưu ngăn cản sự tự-do giao-thông đều bị trừng phạt một cách có phương pháp, và rất là nghiêm-khắc.

Ở Glasgow có xảy ra việc hỗn-độn. Có mấy cửa hàng bị cướp, nhiều người bị thương.

Ở Bông-nam thành Londres cũng có xảy ra việc hỗ-độn.

Việc chiến-tranh ở Ma co

Tại đại đình của tướng Boichut ở Rabat, rất là náo-nhiệt. Sáng hôm nay quân Pháp đã bắt đầu phóng-pháo vào các đồn Rifains.

Việc Trung-kha

Ở trước Nam-khâu, đã thôi đánh nhau. Quốc dân quân xin hòa.

Vẫn chưa có tòa nói-sau. Ngũ-hội-Pháu muốn cưỡng Trương-tác-Lâm sang cho Nhan hoà Khanh chủ trương tòa nói-các nhiệp chánh, nhưng vẫn chưa xong.

Việc Nam-kỳ

Ngày 5 Mai quan quyền thống-đốc Le Fol có lệnh đòng cửa trường trung học, và trường sơ-đẳng hiệm bị Mỹ-tho đến ngày 12 Septembre.

Ngày hôm qua linh cảnh sát có bắt một người thư-ký làm ở một nhà buôn Saigon đến phát giấy ở Tay-ninh.

(Indopacifi)

SAN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 8 Mai 1926
TAM MỸ TƯƠNG TƯ

Tối chủ-nhật 9 Mai 1926
HÃN PHỤ CƠ TÂM

Tối thứ hai 10 Mai 1926
THƯ QUÁN HỘI
LƯƠNG DUYÊN
3006

Hiệu kim-hoàn
昌造
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp đã nghề chạm chữ tại trường Công nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu cố lại xem sửa xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì. 3092

BÁN CHIỀU KHÁCH

Đất thắp đèn. . . . . 0$18 một kilo
Sơn tây đủ các mùi . . . . . 0.50 một hộp 1 kilo
(Có giấy cam-đoan chế nguyên bằng giầu cuite, vừa chóng khô lại bền)

Mua buôn có giá riêng

GIẤY NÓI SỐ 341

ĐẮC-BẰNG.
72, Phố Hàng Bồ Hanoi
3051

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

P. Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ bảy, tên Hiệt-các phụng lời chân phê rằng :

Chiếu như đại dược phòng của MONTÈS qui dâng, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phái thị ghi cho qui dược-phòng chủ-ông để 16 thanh-giá.

Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiện-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư từ bảo này.

3031

SÁCH LUẬT

Quan phó Bình-lương A. Dejean de la Bâtie, giáo-sư trường Cao-đẳng Đông-pháp, mới soạn một bộ luật sau này :

1° QUỐC-TẾ CÔNG-PHÁP (Droit international public) giá. 2$00
2° QUỐC-TẾ TƯ-PHÁP (Droit international privé) giá. 2.00
3° HÀNG-HẢI PHÁP-LỆ (Droit maritime) giá 1.50
4° THƯƠNG-LUẬT HỌC (Droit commercial) giá 3.00
(Tiền cước gửi đi các tỉnh, tính nghiêm)

Bộ luật này, soạn toàn bằng chữ Pháp có

Bán tại bản-quán

MỚI XUẤT BẢN :
SỔ-HỌC ĐỊA-DƯ
Đông-Pháp — Bắc-kỳ
Trung-kỳ — Nam-kỳ
Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ đẳng yếu-lược
PHẠM-HUY-LỤC Soạn
Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ
Giá bán : 0$50 — Tiền cước : 0$20
Bán tại bản-quán và các hàng sách

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ - Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI:

QUYỂN THỨ **NHẤT**, QUYỂN THỨ **NHÌ** VÀ QUYỂN THỨ **BA** VÀ THỨ **TƯ**

«NHỮNG KẺ KHỐN NẠN»

(LES MISÉRABLES)

Soạn giả: **Victor Hugo**

Dịch-giả: **Nguyễn-văn-Vĩnh**

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN: Quyển thứ nhất, mỗi quyển. . . . . **0$50**
— *nhì,* — **0.45**
— *ba và tư,* — **0.35**
Tiền cước gửi Recommandé, **mỗi quyển** . . . **0.20**

Quyển thứ ba và thứ tư đóng nhập một.

Nhà Bán-đồ « TẦM-TẦM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Đã năm mươi năm nay nhiều người cũng đã biết nước có chất sắt là một thứ bổ ích cho họ, nên họ bắt chước mà nung những đanh sắt cho đỏ rồi bỏ ngâm vào bình đựng nước. Như thế thì nước ấy không bổ ích gì cả, vì nếu người ta muốn cho thuốc với sắt mà ngấm vào trong thân thể được thì tất phải chế tạo ra cũng giống như nguyên chất của thứ ăn mới được. Chính một ông đại danh-y là quan bác-sĩ Rabuteau ở Ba-lê, ngài đã tìm ra cái ích lợi của sắt mà chế lẫn với thuốc để ngấm vào thân thể, là thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thực là công-hiệu lạ lùng.

Chỉ dùng vài lọ, đỏ-da thâm thịt, sức lực mạnh mẽ, khỏe mạnh-lẹ lùng, trong mình khoan khoái.

Ăn uống dễ tiêu và lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng Bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÉS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90 3001

PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ BỆNH

THIẾT HIỆU AL

ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX

Của ông lương-y GUILLIÉ



Từ năm mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế-dưỡng của quí lương-y GUILLIÉ lấy làm thần-hiệu trong những bịnh HƯ PHẾ, đau trong VỊ, ốm-nghén mửa, TRÁI TIM, ĐẦU VẤN, ĐAU BỤNG, RÉT VỢ DẦ, hoặc CHÓNG NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HO DAI, BỊNH CỦA ĐÀN-BÀ CUỘC NGOÀI ĐA SỐ BỊNH SỐT TRÔNG LẠI TRONG BỤNG.

Ấy là mới thứ THUỐC XỔ có tiếng và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT HÒA TINH KHIẾT, không bịnh gì mà dùng thuốc này là MẠNH KHỎE LẠI CÓ MỘT THỨ THUỐC HOÀN XỔ bổ-dưỡng rất trong thứ ELIXIR Tonique Antiglaireux của quan lương-y Guillié.

Chính chỗ trị thuốc này là nhờ: FER, QUẾ VỎ, chất trong vào cả 3 món, phương CASSELLE ET GERMAIN mua bán số 33 Đ'ue de Grenelle PARIS.

Có bán TRONG CÁC ĐƯỜNG ĐỀU CÓ BÁN

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, *vân vân...*

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá: 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI 3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÉS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90 3001

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy nhà hiệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho bổ không sẽ tiền gửi theo giấy mua thì báo-quán không trả lời. Mua báo thì thượng tuần tháng mười tháng tây trở đi cho được

---

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

63, Rue des Cantonnais, 63

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Báo-hiệu có vận quần các thứ vóc nhiễu, hàng tàu nhuộm tâm, hàng chất tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như the, xuyến, lĩnh, lụa, hàng, quế, vân vân... cả hàng Saigon như lĩnh, lãnh, vân vân.

Hay mới có đủ các mặt, lãng thêm, mong đến cả nơi mua rộng khắp. Những hàng nay bán buôn từng tấm, chớ không bán lẻ có không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch

YU-WO-TSEONG

3016

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG

NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Tại tiệm các thuốc-tốc Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.

Gặp năm thì tốt ca các nhà nào-chế

Nhà chế thuốc LACROIX, 29-31, Rue Philippe de Girard — PARIS.

3046



Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay nổi hàn hoặc sinh ra rào phổi, làm cho hay ho vặt.

ẤY LÀ:

THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT MÁU BỔ 1$40

3001

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trị bệnh đau bụng, đi tả, đi kiết, thổ tả, nhức đầu, cảm gió, cảm nắng, ăn không tiêu, đầy hơi, ợ chua, nôn mửa, sốt rét, thổ huyết, đau răng, đau mắt, đau tai, đau bụng, đau gan, đau ruột, đau dạ dày, đau thận, đau bụng kinh, đau bụng đẻ, đau bụng ỉa chảy, đau bụng lỵ, đau bụng giun, đau bụng sán khí, đau bụng hòn cục, đau bụng hòn báng, đau bụng hòn tích, đau bụng hòn hà, đau bụng hòn khối, đau bụng hòn cục, đau bụng hòn báng, đau bụng hòn tích, đau bụng hòn hà, đau bụng hòn khối.

Giá bán 0$60 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một lọ sáu cachets

3001

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:

Đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002



Cái sức khỏe của đàn-bà

và cái bệnh đau lưng

Đàn-bà con gái lúc tuổi nhỏ lên, thường hay vàng da, sức yếu, đau tim, đau xan, nhức đầu, nhất là bỗng sang tức thức dậy. Ngoài lúc ấy, lại còn lúc khi sinh-sản, lại thường yếu mệt, đau thớ thịt, nặng mí mắt, nặng bàn chân. Sau cùng đau-bà lại còn lúc trở về già, hay mắc những bệnh như tu-huyết, trong mặt, nặng chân.

Trong những lúc ấy, đàn-bà muốn cho khỏi ốm đau thì nên giữ gìn bộ thận, mà lúc nào cũng phải giữ gìn bộ thận vì các bệnh đến đàn bà phần nhiều là bởi thận yếu đau mà đi những chất bẩn, và nước acide urique trong máu.

Trong khi ấy thuốc Pinies Foster rất công-hiệu, và trong những khi đau thận, đau xương sống, xương mắt cá chân, tiểu-tiện đục và có cặn, vân vân, đông cũng tốt lắm. Các thuốc Foster bán tại số 28, St. Ferdinand, Paris N°.

Cũng bán cho nhà thuốc

3004

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo-quán cái giấy quán báo, chữa lại chỗ nhà thì điền rõ ràng vào đấy, và gửi theo hai hào (0$20) bằng tem cũng được, để chi tiền lấy giấy quán khác.

Nếu không gửi tiền theo thì cứ đi nguyên như cũ hoặc phải trả nặng hơn.

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT

3018

RƯỢU BỔ DAMIANI

Véritable Vin du Cap-Corse au Quinquina

Có tiếng đã nửa thế-kỷ nay.

Uống trước bữa ăn, thì ngon cơm, sau bữa cơm uống chán miệng rất thơm ngon, người già yếu, mới ốm khỏi, thức đêm, lao-lực, uống bổi-bổ sức mạnh.

Phải nhận kỹ thứ Rượu DAMIANI kẻo nhầm với các thứ Vin du Cap-Corse khác.

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Dông-hới, Thu-xá, Saïgon, Phnom-Penh.

3007

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Sữa đặc BERNA



Làm bằng sữa của bò cái Thụy-sĩ tốt nhất có cái vị ngon ngọt, cái tinh chất đặc biệt, và lại có rất nhiều chất bổ dưỡng.

Dùng để nuôi con trẻ, người đau, và người nhiều tuổi rất tốt.

***Giá bán 0$30** một hộp 400 gr.*

Bản hiệu nhận được sữa BERNA luôn, nên lúc nào cũng có sữa thực tươi.

3005

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ rất cho những người ốm và dân bà ở cữ* . . . . . *Một lít re:* **2$40**
Trước khi ăn cơm nếu một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* **1,25**
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm* . . . . . *Một chai:* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai:* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3005



VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lần mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 2$ quan (theo như các điều khoản nói trong bài) (Như vậy mỗi ngày chỉ đỏ ra mấy xu, có thể làm nên chuyện được).

Nộp tiền lần đầu được ngay một số và chỉ mình mình có quyền số-hữu, mà lần rút số sau cũng được đấy, như thế thì đồng sắt tiêu rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên cả lẫn, tiền cái vé PANAMA thì vẫn cứng trong mười là, gia tiền lớn là 100.000 nhờ đến một Lớn quan, không có cũng được hoàn lại 500 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Bản bổ những số được trúng số gửi cho người dự cuộc không lấy tiền, về mỗi kỳ số số trong bốn kỳ bằng năm

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Mod 3

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Certifié l'insertion